Enderrock | | Actualitzat el 02/04/2016 a les 15:00

Cretins i el seu punk ramonià

Entrevista a la banda catalana d'homenatge a Ramones

En lloc de les Converse, la banda **Cretins** es posa unes espardenyes de vetes per recordar **Ramones**. Els barcelonins segueixen homenatjant el mÃ-tic grup nord-americÃ al seu darrer disc,Â *Atac llampec*Â (Rufus, 2015), a la catalana.Â

Cretins. Foto: Xavier Mercadé

Per què una banda de versions de Ramones i per què en català?
El primer: perquè som d'aquells fans per als quals **Ramones** van ser, són i seran sempre el millor grup que ha existit mai, i sobretot, perquè seguim emocionant-nos escoltant i tocant les seves cançons. Som conscients que som un grup de versions però un pèl diferent, i a part de cantar en català també les interpretem tal com ho feien ells, amb la mateixa tècnica, els moviments a l'escenari... Tocar les cançons de **Ramones** pot semblar fàcil, però tocar-les bé és més complicat del que sembla. I ho fem en català perquè a part de ser els primers de fer-ho, és la nostra llengua i veiem que a casa nostra quasi no hi ha grups de punk 'ramonians' que cantin en català. Hi ha molt punk rock polític o combatiu però pocs grups amb lletres desenfadades. Els **Ramones** parlaven d?amor, de noies, de pelis de sèrie B, de ser un gamberro o un cretí, i per nosaltres això és més divertit.

Què aporteu amb aquest fet diferencial de fer-ho en català?
A les nostres traduccions canviem algunes localitzacions americanes per altres de catalanes. Hem buscat mesclar la imatge *ramone* amb detalls típicament catalans com les espardenyes. Hem adaptat el logotip del grup i tenim un capgròs, el Ximplet (el nostre Pinhead particular), que apareix als nostres xous. Ah! i també adaptem els noms dels integrants al català: Johnny Joanet, Joey Jofre, DeeDee Dídac i Tommy Tomet.

Ha estat fàcil adaptar aquestes cançons?
No ha estat fàcil, tot i que a mesura que anàvem traduint-les hem vist que quedaven bé. En aquest aspecte som molt perfeccionistes, per exemple "I Can?t Give You Anything" la vam traduir primer com "No puc donar-te res", però després vam veure que traduint-la com "No et puc donar ni cinc" diem el mateix però fem coincidir la rima amb la original.

Què trobarà la gent a *Atac llampec* (Rufus, 2015), el vostre segon disc?
Hi trobarà quatre cretins que estimen els **Ramones**, i el 90% de les cançons dels tres primers discos del grup de Queens traduïdes al català de la manera més acurada que hem pogut. Una trilogia d'un grup que va canviar la història de la música i les nostres vides.

D'on veniu els Cretins?
Cretins vam sorgir l'any 2011, i el formem membres de bandes de punk-rock veteranes en actiu com **Motosierras**, **F.A.N.T.A.**, **Fulanitos de Tal** i **Kingpin**, un grup de nova fornada.